

СВОБОДА SVOBODA

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

РІК XLVI. Ч. 5. Джерзі Ситі, Н. Дж., субота, 8-го січня 1938.

No. 5. Jersey City, N. J., Saturday, January 8, 1938. VOL. XLVI

ТРИ ЦЕНТИ

П'ЯТЬ ЦЕНТИ

Тел. „Свобода“: Bergen 4-0237. — Tel. У. Н. Соколу: Bergen 4-1016. 4-0807.

THREE CENTS IN THE UNITED STATES OF AMERICA

FIVE CENTS ELSEWHERE

НОВИЙ НЕДОБІР У ДЕРЖАВНОМУ СКАРБІ

ВАШИНГТОН. — Хоч кілька місяців тому загально сподівалися, що державний бюджет, себто приходи і розходи, буде зрівноважений, то у своєму звіті про фінансове положення краю президент Рузвельт заявив, що на черговий рік буде знов поперх біліон доларів недобору. Непередбачені видатки пішли на розбудову військової флотії і на нові піддержки безробітних. Президент у звіті рівночасно заявив, що коли цього вимагатиме потреба, то уряд ці видатки ще збільшить. Залежатиме це від того, чи міжнародне положення успокоїться та чи теперішнє безробіття змаліє. Коли міжнародне положення не успокоїлось, то видатки на зброєння мусять піднятися; а коли безробіття не змаліє, тільки буде рости, то видатки на поміч безробітним також будуть зростати.

СКІЛЬКИ ЛЮДЕЙ УТРАТИЛИ ПРАЦЮ.

ВАШИНГТОН. — Американська Федерация Праці подала до відома, що внаслідок останнього промислового застою втратили працю поперх півтора мільона промислових робітників. Але що біля пів мільона знайшли працю в інших галузях, то на чисто втратили працю один мільон робітників. Проте число зайнятих робітників іще є 300,000 більше цього року, ніж попереднього. Також більші їх заплати. Пересічно за 1937 рік заплати зросли на 6 центів від години. Але зате зросли ціни на продукти, отже ці підвищення фактично знівельовані.

І ГУБЕРНАТОР ЛІМЕН Є ЗА СПІВПРАЦЮ.

ОЛБАНІ. — Губернатор Лімен виголосив до стейтсової легіслатури своє послання, в якому також закликав бізнес і робітників до співпраці. Він висказався теж проти дитячої праці, а далі закликав аскураційні компанії, щоб вкладали свої резервові капітали в розбудову мешкальних домів.

КОМПАНІЯ „МЕТРОПОЛИТЕН ІНШУРЕНС" ГОТОВА ВЛОЖИТИ СТО МІЛІОНІВ.

НЬЮ-ЙОРК. — У відповідь на послання губернатора Лімена зарад одної з найбільших американських аскураційних компаній, „Метрополитен Іншуренс Ко“, заявив, що він готов вложити сто мільонів доларів у будівлі дешевих мешкальних домів у формі перших гіпотек (моргеджів).

ЗАКІНЧИВСЯ СТРАЙК В АВТОМАТАХ.

НЬЮ-ЙОРК. — П'ять-місячний страйк в автоматах ресторанів Гора і Гардара остаточно закінчився. Страйкарі прийняли старі умови праці, а заряд автоматів зобов'язався випродувати шістьох місяців їх усіх назад, прийняти до праці. Притім заряд зазначив, що вразі несприятливих обставин з приводу браку праці юні не матиме права вважати це причиною до чергового страйку. Страйк цей деколи прибирав нагальні форми, так, що поліція арештувала біля його поперх 1,100 пікетників. В останніх місяцях публіка знов почала навідувати ці ресторани, не звертаючи уваги на страйкарів. Таке побоження змусило страйкарів прийняти старі умови з певною шкодою для себе.

КОВПЕНД ПОДАЄ ПОПРАВКИ ДО ЗАКОНУ ВАГНЕРА.

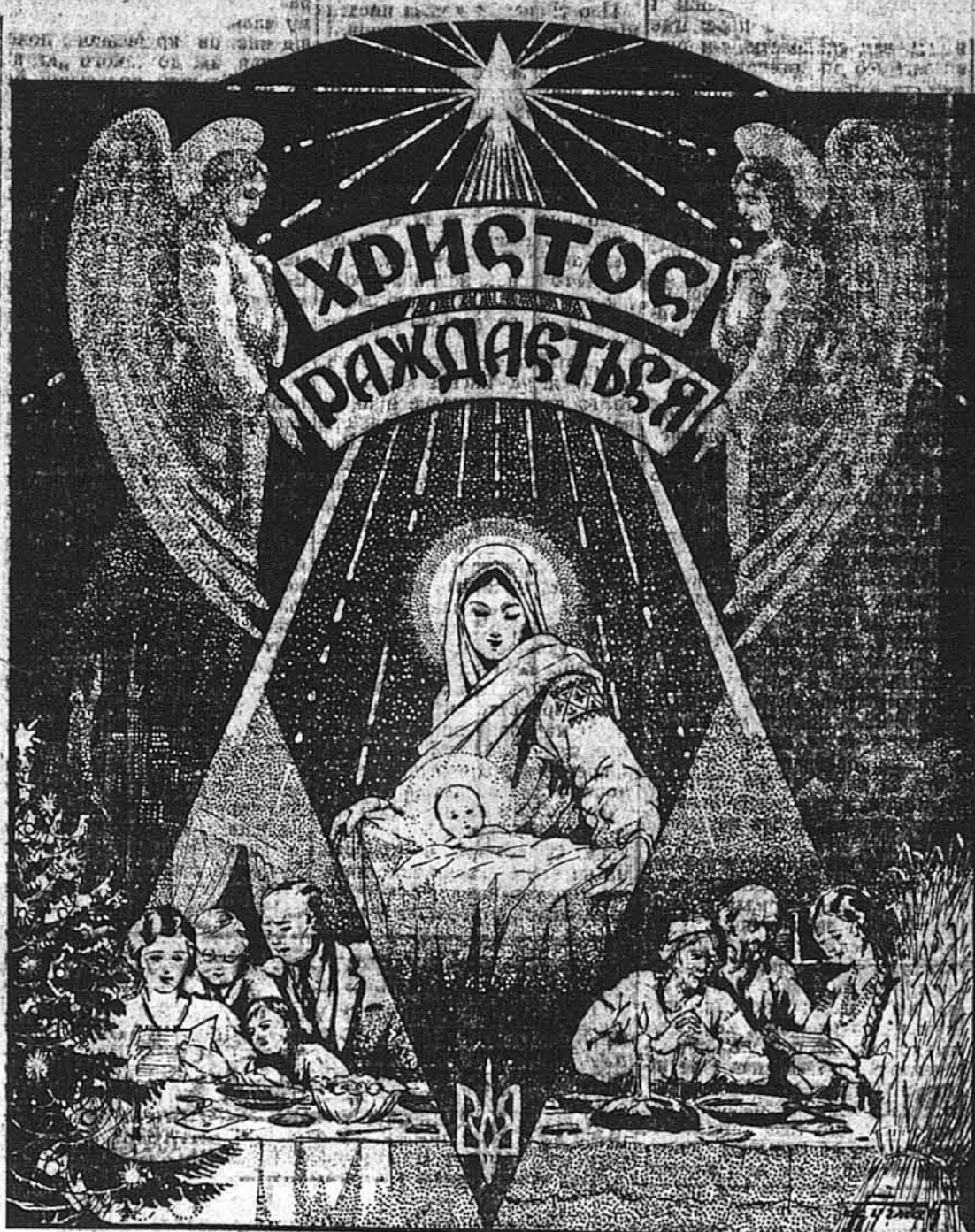
ВАШИНГТОН. — Сенатор Ковпенд оголосив проект поправок до закону Вагнера, які він хотів би перевести в конгресі. Ці поправки аклячались у тому, що всі робітничі юні були заінкорпоровані й поносили відповідальність за зломання зобов'язання в такій самій мірі, як працевдавці; провідники юній мусили би бути американськими громадянами; справ зломання зобов'язань на рідав би „комітет взаємини праці“, тільки звичайний суд.

СУДДЯ СОДЕРЛЕНД ЗРЕЗИГУВАВ.

ВАШИНГТОН. — Член Найвищого Суду, суддя Содерленд, вніс на руки президента резигнацію, опираючи її на закон, який перейшов минулого року, а який передбачає, що кожний член Найвищого Суду має право зрезигнувати по 75 році життя.

ЗАПЕРЕЧУЮТЬ ЗАКИД „ШРИБУВАННЯ" ЦІН.

НЬЮ-ЙОРК. — Американський інститут сталі і заліза прилюдно заявив, що закид заступника федерального прокуратора Джексона, немовби то великі компанії, користаючи зо свого майже монопольного становища, „шрибували“ ціни на свої продукти й через те обмежували консумцію тих продуктів, а вкінці тим викликували безробіття, є неоправданий. На основі статистичних даних інститут виявив, що в той час, коли ціни на працю в сталевому промислі зросли на 31%, то на продукти зросли тільки на 21%.



РІДНА ШКОЛА

не надіслала цього року до американських українців різдвяного поклику з проханням допомогти цій дорогій народній установі. Та з надісланої телеграми можна догадатися, чому так сталося. Старокрайова преса доносить раз-у-раз про те, що поведена „Рідною Школою“ плебісцитова акція за українську мову навчання в народних школах по українських селах під Польщею стрінулася з великим опором усього польського суспільства і польської влади. Акцію ту названо „революційною“ і „протидержавною“. І тому будуть там тепер цілком певно роблені перешкоди у переведенні коляди на „Рідну Школу“. Можна навіть припускати, що така коляда на „Рідну Школу“ буде взагалі заборонена. А як ні, то певно тягнутимуть колядників перед суд за ту коляду як за якусь „протипольську демонстрацію“, звернену проти польської держави, а може навіть і конфіскуватимуть зібрані під час коляди гроші.

Ось ці обставини наказують українцям в Америці виконати цього року свій традиційний обов'язок супроти „Рідної Школи“ ще совісніше, ніж це було минулими роками. Зібрані жертви треба слати до краю на таку адресу:

„СОВ'ЄДНАНЬЕ“

P. O. Box 122. Church Street Annex, New York, N. Y.

Степан Мусійчук.

РІЗДВО В УКРАЇНІ

На столі свічка, страви немає.
Хазяйка сумну думу думає.
Стара бабуса в холоді дише,
Мороз їй вікнах недолію пише,
Обдерті діти, бідні вчуата,
Ждуть, коли хліба принесе тато.
„Засвіти свічку“, каже бабуса:
Нині Святий Вечір! Христос родився!
Чуєш? Вже дзвонять десь зноза хати,
Зараз тут прийдуть колядувати!
Тихо, матусю, старенька моя!
То не дзвіночок, це дзвонить зброя.
В нас поза ухом сторож ходить,
По наших вікнах очима водить!
„Скажіть, бабусю“, озвались діти:
Чого це свічку треба світити?
Хто оце прийде колядувати?
Мида бабусю, просим сказати!“

„Тихо, маленькі! Щоб не почули!
За це рік тому й тата замкнули!“
„Скажіть, бабусю“, влучки шептає:
„За що татуся, чам геть забрали?“
Мовчки матуся свічку світила,
Тихо бабуся заговорила:
Про Христа Бога оповідала,
І „Бог предвечний“ ледви шептала.
Не докінчила, рипнули двері...
Свічку згасили три комісари,
Свічку згасили, віру стоптали,
Родження Христа вони злякалися.
Дітей забрали, закули матір,
Стару лишили в холодній хаті.
Стара бабуса тихо шептала,
Закостенілу руку підняла,
Своє вчуаток благословляла
І на прощання ще їм додала:
„Христос родився, знайте вчуата!
Не бітєсь, миді, із ним страждати!
Христос родився! Святий Вечір нині!
Настане радість в нас, в Україні!“

ЗАПОВІДАЮТЬ НОВУ „ЧИСТКУ“ КОМУНІСТИЧНОЇ МОЛОДІ

МОСКВА. — Советські газети пишуть раз-у-раз про те, що серед молоді, що є в комуністичних рядах, є повно „ворогів народу“ і „контрреволюціонерів“ та „фашистів“. За те обвинувачують газети провід Комсомолу. Це, на їх думку, він винен, що молоді не є перенята комуністичним духом. Ось ті закиди, як того можна легко догадатися, є заповіддю, що зачнеться нова „чистка“ Комсомолу. А це означає: нові розстріли.

„НЕ КУПУВАТИ В ЖИДІВ“

ЛЬВІВ. — Такі написи, витисані трубинами буквами, виділи на летючках, що їх розкидувано по вулицях Львова 15-го грудня м. р. Розкидали їх польські студенти і студентки, які ходили вулицями парами.

ЧЕРПАТИ ЖИВУЧІ СИЛИ В ШЕВЧЕНКА

ВАРШАВА. — Дня 7. грудня м. р. виголосив д-р Дмитро Донцов відчит на тему „Де шукати наших традицій“. Відчит відбувся в домі Української Студентської Громади у Варшаві. Кімната була виповнена вщерть студентською молоддю й старшим громадянством. Прелегент обговорив поодинокі епохи нашої історії й підкреслив, що маємо подвійну традицію: Кочубея, Кониського й Драгоманова, і — Орлика. А потім виказував, що українська нація у своїй боротьбі за визволення має черпати живучі сили в Шевченка, а не в Драгоманова, що годувив обманні кличі про братерство народів, вселюдську справедливість і т. п. Д-р Донцов казав, що ми не повинні давати себе далі обдурювати фальшивими кличами про вселюдську любов. Ми повинні скинути уже раз рожеві окуляри, а вдиялитись у людей чину, яких у нашій історії дуже багато. А в першу чергу черпати сили в такій мінно й мужньої людини, якою був Шевченко.

ВИЙДЕ „ВСЕСВІТНЯ ІСТОРІЯ“

ЛЬВІВ. — Видавництво „Новий Час“, що видає щоденник під цією назвою, а разом і „Історичну Бібліотеку“, видало досі такі монументальні твори: Велику Історію України, Історію Українського Війська й Історію Української Культури. А тепер приступило до видання „Всесвітньої Історії“. Цей новий твір буде виданий під редакцією історика д-ра Івана Кринякевича. Матиме 864 сторінки друку і 600 ілюстрацій.

ЧОГО ШУКАЄ ПОЛЬСЬКА ПОЛІЦІЯ.

ПЕРЕМІШЛЬ (Галичина). — Польська поліція заявила в філії книгарні Наукового Товариства ім. Шевченка і в Народнім Базарі в Перемішлі й зажадала, щоб їй видати запас книжки „Наполеон і Україна“, виданої Видавничою Спілкою „Діло“. Поліція заявила, що польська цензура ту книжку сконфіскувала.

„ПЕХОТОМ“ ДО ВАРШАВИ.

ЛЬВІВ. — Польські газети розписуються широко про „гуцула з Вавочного“, що то з великої любови до Польщі зайшов з Гуцульщини пішки — до Варшави. Та виявляється, що це не був ніякий гуцул, а Євген Яців з Вавочного, повіт Стрий, засуджений минулого року за ріжні кримінальні вчинки на три роки в'язниці з припиненням. Він те помагає ріжних людей на ріжні суми, обіцяючи, що випросить для них у „президента в Варшаві“ ріжні полешки. Наші люди в Вавочного питаються, чому поліція не арештувала цього обманця, якого польська преса представляє як польського патріота.

З НУЖДИ ПОКИДАЮТЬ РІДНИЙ КРАЙ.

ЛМЦЬК (Волинь). — Українцям не можливо набути шматка землі. Зате масово спроваджують на Волинь польських мазурів. Не лишається мало-земельному українському населенню нічого іншого, як емігрувати, і так діється. Селяни масово кидають рідну землю, що не може їх вижити. Недавно виїхали кораблем „Косцюшко“ понад 500 емігрантів з Волині до Бразилії й Аргентини.

„МІЖНАРОДНІЯ“ ТАЙНА ВІЯСНЮЄТЬСЯ.

МОСКВА. — Хто є пан Робінсон і пані Робінсон, про яких розписується світова преса, а в першу чергу американська, так широко й так багато? Виявляється, що пані Донелл Робінсон є влестиво Рут Рубенс з Нью-Йорку, а Донелл Робінсон — пан Рубенс. Так виходить з фотографій, які провірено. Обидвоє мали американські паспорти, які набули ошуканим способом. Як відомо, спершу зник пан Робінсон, а потім пропав слід і за його жінкою. Припускають, що вони були комуністами і на большевицькій службі. Та щось їм не повезло й тепер певно обидвоє вже не є між живими.

"СВОБОДА" (LIBERTY)

FOUNDED 1893

Ukrainian newspaper published daily except Sundays and holidays
by the Ukrainian Press and Book Co., Inc.
at 81-83 Grand Street, Jersey City, N. J.

Entered as Second Class Mail Matter at the Post Office of Jersey City, N. J.
on March 30, 1914 under the Act of March 3, 1879.

Accepted for mailing at special rate of postage provided for in Section 1103
of the Act of October 3, 1917, authorized July 31, 1918.

ДАЛІ „НОРМАЛІЗУЮТЬ“

Згідно з тим, що пише польська преса на українських землях під Польщею, наша культурно-освітня установа „Рідна Школа“ стала в її розумінні — революційною і проти-державною. За що?

Існують у Польщі на папері такі державні закони і розпорядки, які дають змогу домогатися у державних школах зміни мови навчання. Використовуючи свій державний апарат, як теж при допомозі різних ошуканчих способів, усунуто українську мову навіть з шкіл у таких місцевостях, які є наскрізь українські, себто де нема зовсім поляків, або є їх усього кілька осіб. Щоб тому лиху якось зарадити, взялася старокрайова „Рідна Школа“ за переведення шкільного публіцисту в тих українських громадах, де є в державній школі польська мова мовою навчання. І робить вона це при допомозі шкільних декларацій батьків українських дітей, згідно з польським законом з 31. липня 1924 р. і виконним розпорядком до нього з 7. жовтня 1925 р., при-стосовуючися ще тисліо і до цього розпорядку президента польської держави з 29. листопада 1930 р., який обговорює зміну мови навчання по школах що сім літ. „Рідна Школа“ оголосила ті закони, як і подає завага від себе, якими наклеює українське громадянство, щоб точно придержу-валася законів. Що більше. Сама „Рідна Школа“ визнає, щоб нікого не шлювати до підпису декларацій, себто ні-кого з українців, бо очевидно, що про поляків було у тім випадку навіть смішно говорити.

Як жеж тепер те все коментує польська преса? І як по-ступають у тім випадку польські урядовці, що повинні сто-яти з уряду на сторожі законів держави?

Отже дійсність є така, що з приводу цього шкільного публіцисту піднято з польського боку величезний гвалт. Хитрий польський закон вимагає, щоб підписи на декла-раціях були легалізовані. А легалізувати їх може тільки представник польської влади. І ось тут стрінулася україн-ська законна акція відразу з непоборною перешкодою. Вій-ти по селах відмовляються легалізувати декларації, бо так їм наказала робити вища влада. А старости заявляють при рекурсах зовсім отверто, що не дозволять на легалі-зацію, бо публіцистова акція за українську мову навчання розбиває — два народи. Не помагають і апеляції до міні-стерства. І не поможє тут певно й варшавський сойм, де внесено у цій справі інтерпеляцію.

А вся польська преса пише такі зовсім отверто проти акції „Рідної Школи“. Навіть пише провокаційно, бо звязує її легальну акцію з акцією підпольною, революційною, щоб тим чином довести до того, щоб влада припинила діяль-ність „Рідної Школи“, щоб її розв'язала. Ось так виглядає „нормалізація“ у найновішій виданні. Як так піде далі, то вона готова зовсім нормально пропасти навіки, щоб уже ніколи не вернулася.

МИ НЕ ДЯКУЄМО ВАМ ЗА ВАШУ ЖЕРТВУ, БО МИ ЗНАЄМО, ШО ВИ СВИДОМІ ЦЬОГО, ШО СКЛАДАЮЧИ ЖЕРТВУ НА НАРОДНІ ПОТРЕБИ, ВИ ТІЛЬКИ СПОВНЯЄТЕ ДІЛОМ ТЕ, ШО ВИСКАЗУЄТЕ СЛОВАМИ, КОЛИ КАЖЕТЕ: ВЛАСНИМИ СИЛАМИ ДО ВЛАСНОЇ ДЕРЖАВИ. МИ ТІЛЬ-КИ СКЛАДАЄМО ВАМ ШИРИ ПОБАЖАННЯ ВЕСЕЛИХ СВАТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО, ПРИГАДУЮЧИ ВАМ ЗАРАЗОМ І ТУ АДРЕСУ, НА ЯКУ ТРЕБА СЛАТИ ЖЕРТВУ:

ОБ'ЄДНАННЯ УКРАЇНСЬКИХ ОРГАНІЗАЦІЙ В АМЕРИЦІ.

(OBYEDNANYE)

P. O. BOX 122, CHURCH STREET ANNEX
NEW YORK, N. Y.

Різдво в Еспанії

Ще цього року велика части-на еспанців провела Різдво в сумних спогадах. Та мимуть грізні дні і зачнуться і дія-тєї частини Еспанії, що є під комуністичним терором, дав-не веселіє життя.

В Еспанії дні перед Різдвом за-вжди віковії традиції про-ходили під знаком гарячо-го настрою. Різдвяна льо-терія, в якій головна вигра-дає щасливцеві чи нещаслив-цям 15 мільонів песет — у всіх на устах, на думці та в серцях. Про що льотерію пи-шуть усі газети, кричать із усіх стін і кіосків величезні, колірні афіші; ворожать во-рожки та ясновидці, що нази-вають себе різними іменами. Льоси по 1,000 песет і части-ни льосів продають у всіх крамницях, тютюнових тор-говлях і в вуличних кіосках. Купують, багаті й бідні, стар-ці, підлітки, шкільні діти. Кілька тижнів 22-мільйонне на-селення живе надією, що в останні дні перед Різдвом до-водять еспанців у настрій близький до божєвілля.

Вночі з 24 на 25 грудня носяться по вулицях з т. зв. „дзям-бомбою“. Це глиняний, теракотовий або бляшаний валець із натягнутою на го-рішньому отворі шкірою, як на бубні. В цю шкіру вдара-ють палочками, товчачками, кулаками, а звуки, що ви-ходять із того інструменту: „дзям-бом-ба, дзям-бом-ба“ дали йому назву. Такі „бом-би“, менші, дають приятелям у дарунок.

Та вершок еспанських Різ-двяних Свят є їжа, а радше обжорство, що в ті святачні дні переходить у культ. Всі еспанці їдять тоді стільки, скільки можуть зїсти.

У крамницях гори шинок, ковбас, паштетів, печеного дробу й іншої птиці, печена дичина. У більших торговлях уже 15-16. грудня прох-оджують пантарки, за-решіт-ками, з кокардами, з блиску-чими металевими дзвіночками на ногах, поважно похожа-ють півні, голуби, не здога-дуючися, що кінець їх недале-кий. Та-клясична різдвяна е-спанська страва це печений индик. Вже кілька днів перед Різдвом сільські пастухи, з виду схожі на оперових ак-торів, женуть стада величез-них, крикливих индиків гамір-ливими вулицями великого міста, зупиняючи рух прохо-жців, автомобілів і трамваїв. Підліцай кричать, вимаху-ють білими палочками, кри-чать, аж захрипли, та безпо-мічно затихають, коли пасту-хів здержують покупці, чо-ловіки, пані вибирають, обма-цують, мнуть индиків, що бо-роються ногами та крильми, торгуються, кричать, а юрба цікавих збирається довкола.

Про виставову красу в Е-спанії примітивне розуміння. Коли вносити по нагромаджен-ню великої маси товарів, то можна думати, що красу кра-мничної вистави еспанці уявля-ють собі лише в кількості, коли вистава закінена всяким добром. Одна крамниця ста-рається перевищити другу кількістю, хаотично накида-ним за віком усяким крамом. У тісному сусідстві з консер-вами, вудженними ціла маса всяких сирів.

Всі сирі дуже гострі, за ви-нятком бурського сира (який дуже порочають еспанські гі-гієністи): цей сир синаво-бі-лий, дірковатий, м'який і во-гий. По запаху і зверхньому

НАША КУЛЬТУРА Й СУСІДСЬКІ „ЗАПОЗИЧЕННЯ“

Не тільки ворожі й байдужі, але навіть прихильні нам чу-жинці, оцінюючи нас і наші розвоює можливості, в пер-шій, а деколи й одинокій мірі підкреслюють нашу чисель-ність... На десятки мільйонів у-країнських голов, на аморфну масу, на силу, що „покищо“ дремає в потенції, звикли по-казувати й ми самі собі й ін-шим у багатьох, деколи дуже невідповідних ситуаціях, інто-нуючи стару й нещівну піс-сеньку, мовляв — „ми не да-мося, нас більше тут“. А хоч на наших таки очах „далася“ Етіопія, хоч „дається“ Ки-тай, хоч ми свідомі-того, що в боротьбі за життя одинокі й народів найчастіше перемагає якісь над кількістю, ми рідко сягаємо до арсеналу наших якісних аутів, задовольняючися почуттям нашої кількісної пе-реваги. Правда, проти затії міцнішого нічого не вдіє духо-ва вартість чи культурна ви-щість нападеного; алеж поки ще в Європі, хочби й на її хо-ді, мають якунебудь вагу куль-турні й духові цінності, ми по-винні куди частіше сягати до їхнього арсеналу, ніж досі це робили. Література, мистец-тво, наука в зустрічі з маши-новим крісом, чи газовою бом-бою, це справді жалюгідна картина; але покищо кріс мовчав, а газові бомби не трі-скають і нема чого ховатися зо своєю культурою, раз вона є, і то не тільки для власного вжитку, але, так би мовити, й на експорт.

Та свідомість того, що наша сила лежить не тільки в на-шій кількості, але й у якості, за-надто слабо поширена. Не всі ми ще знаємо, якими куль-турними скарбами володіємо та як дуже „заборговані“ в нас наші ближчі й даліші сусіди. А це нам треба знати. Не на те, щоб когось колотити своєю ви-щістю, а на те, щоб попро-сту... не роззявляти з подиву рота на вид рябого пріяка культури, в нас самих позиче-ного, чи просто без церемонії взятого.

Старий ми народ і стара на-ша культура. Народилася вона перед віками, черпала з най-чистіших і найміцніших пра-джерел, закорінилася в народі глибоко й викоринити її, чи знищити, не легко. Одна тіль-ки наша хіба: що ми цієї культури не знаємо, не відчу-ваємо так, як цей чоловік з анекдоти, що не знав і не ві-рив, що він увесь й говорив прозою, поки не засував собі того — „що таке „проза“.

А чейже нас ця культура окру-жає звідусіль, ми нею живемо й дихаємо, нею ми теж так чи інакше обдаровуємо наших ближчих і дальших сусідів. Недавно була в нашої „Куль-

турній Хроніці“ замітка про те, що деякі чужинецькі ком-позитори присвоїли собі деякі наші мелодії. Замітка, так би сказати, між іншими. Один з польських органів підхопив нашу замітку й, висміявши її так, якби це були речі, висані з пальця й неможливі до не-гайного ствердження, признав нас хворими на „мегаломанію“, тай то ще гостру.

А тимчасом те, про що ми в тій замітці, між іншим, зга-дали, цеж були дрібниці в по-рівнянні з тими неспожитими скарбами культури й духовос-ти, що їх нам наші ближчі й даліші сусіди завдячують.

Про ті скарби можна писати цілі томи студій і причинків, і вони будуть колись написані. Питання за-надто важливе, щоб його знехтувати. Але на цьому місці ми тільки так знехоту торнемося бо-дай кількох безспірних фактів культурних „запозичень“ наших сусідів у нас.

Поминаючи культурну ви-щість Держави Володимира Великого і Ярослава Мудрого над тогочасною не тільки схід-ною, але й західною Євро-пою (вистане порівняти тогоч-асний Київ з Парижем!), не потребуємо теж пригадувати, чи була українська культура, тобто право звичаєве й писане, книжність і письменність для Литви Гедиміновичів. Вистане пригадати, яку переваж-ною сповнають українське мис-тецтво, тобто архітектура, різьба, а в першу чергу майя-рство в Польщі Ягйайлонів. Був чейже час, а тривав він впро-довж двох століть, що тільки майяло, виконане „ману ет-морі рутеніко“ (рукою й зви-чаєм українським) вважалося мистецтвом і гідним королів-ського двора, колеґіяти, чи со-бору. Про цілу низку україн-ських майялів по польських ко-стелах Ягйайлової фундації збереглися документарні відом-ості, збереглися теж знаме-ніти на свій час українські ма-йялови XV. в. в соборах Люб-лини, Сандомира й Кракова.

Чи не є це характеристичне, що тип української Богороди-ці-Одигітрії, створений украї-

ськими іконописцями, устій-нився як тип польської Бого-родиці? Правда, часом вплив української культури на поль-ську ослаб. Знехтравляючи його впливи німецькі, італій-ські, а потім французькі; але коли прим. в XVI. в. у Львові арцибіскуп Соколовський по-пробував створити латинський цех майялів для конкуренції з українськими майярами, то цех, хоч мав опіку міста і дер-жави (короля), не міг утрима-ти й мусів лігти на зладоду з українськими майярами! Во-ни були доставляти ікон, пор-третів та побутових картин для найвибагливішої клієнтелі, до короля Яна Собіського включно, що мав, правда, на-свому дворі майялів закордон-них, але з крайовими тільки у-країнцями. Чи не є це врешті ха-рактеристичне, що в польсько-му майярстві XIX. в. аж роїться від мистців українського похо-дження, аж до такого „кіта“, як найбільший польський ба-таліст Юлій Косак?

Аналіза польської літерату-ри мови від Словацького до Виспянського виявляє колись, скільки вона завдячує суто-українському словництву й специфічно українським фор-мам і виразам. Т. зв. „україн-ська школа“ в польській ро-мантичній літературі це хіба теж один з доказів впливу культури українського побу-ту на польську духовість. Виста-не тільки злегка потрапти польськими музичними ко-мпозиціями, щоб вилетіла з них ціла зграя „сото-українських мелодій“. Недаром то компо-зитор і музичний критик Станіслав Неявдомський дорікав польським композиторам за їх рабське відношення до „лір-ничко-церквеної нуті рус-кей“... А мав він на думці не тільки неfortunного Новоей-ського, що запозичувався в „я-когось там“ Воробкевича, але й Карловича, Галля, а навіть Моношка, що свою мелодій-ність завдячує не так білору-ському, як українському під-ложку.

Напевне буде колись напи-сана книга про те, скільки до-бра завдячує польська куль-тура нашої, і навпаки, але ми можемо бути спокійні з май-бутнього балансу запозичень. Сяждо випаде на нашу без-спірну користь.

ЧЕРЕЗ „СВОБОДУ“ ДО СВОБОДИ!

ЧАСОПИС — ЦЕ НЕ ПАПІР. І НЕ НАЗВА. НАВІТЬ — НЕ ДРУКОВАНИЙ В НІМ СЛОВА. ЦЕ ІДЕЯ. ЦЕ ТОЙ ЖИВИЙ ДУХ, ШО ТІЛО РЕВЕ ДО БОЮ ЗА — ПОСТУП, ШАСТЯ, ВО-ЛЮ. ОСЬ ТАК РОЗУМІЄ СВОЄ ЗАВДАННЯ „СВОБОДА“. І ВІРІТЬ, ШО СТОПТ НА СТОРОЖІ ТОЇ ВЕЛИКОЇ ІДЕЇ, ЯКА МУСИТЬ ДОВЕСТИ УКРАЇНСЬКИЙ НАРІД ДО УКРА-ЇНСЬКОГО ВИФЛЕЄМУ. У ТІЙ ВІРІ ВИТАЄМО УСІХ НА-ШИХ ЧИТАЧІВ І ПРИХИЛЬНИКІВ З ЦЬОГОРІЧНИМ РІЗ-ДВОМ ХРИСТОВИМ І БАЖАЄМО ІМ

ВЕСЕЛИХ СВАТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
РЕДАКЦІЯ „СВОБОДИ“.

вигляді подібний до нього сир віляльон. Ляманський сир, який заїдав на своїх мандрів-ках по Кастилії Дон Кіхот, не кожний може понохати... Сир цей держав в оливі кіль-ка тижнів і щойно тоді він зо-всім задовольняє еспанських смакунів. Дуже смачні є коп-чені сирі, а з них найдорож-чий „качіо-кавальє“.

У цукорнях — справжні ар-хитворні мистецтва із цукру, чоколяди, горіхів, киндинзо-ваних овочів. Нпр. арена, на якій чоколядові бики нама-гаються пробити рогами цу-крових і марципанових мата-дорів і тореадорів, Авіля (сто-лиця провинції тої самої на-зви, в ній старинні різьби) з вежами, церквами, старими домами та сніжними горами на овиді. Лови фісташкового (маса з горіхів фісташкового дерева) лицарів на диків, се-вільська ажурова жральда (вежа з дзвонами) з роже-вого й опалевого кришталев-ого цукру. І для гумору при-значили якусь частину на ви-ставах: занята фарбуванням бров марципанова дівчинка забула про индиків, до якої вже забрався великий чоко-лядовий кіт... Або — золо-

тисто-червоний листар подає коминарєві грошевий лист (із цукру) із печаткою Гаванни. Марципанова відданиця киндає очима із синього ледоватого цукру на кавового коліру ю-нака, який присягається їй, прикладши цукрову руку до камизолюшки з горіхової маси...

Еспанці — ласуни. Кожне еспанське місто, кожна округа має свої спеціальні тасоці. Алькала-Генарес, місто славе колись своїм університетом, де народився славний пись-менник Сервантес, славний те-пер хіба цукрованими мигда-лами, облитими чоколядою, що має великий збут. Сара-госа, Кадікс гордяться ріжніми родами нугату, „турона-ми“. Е турони високі й столу, а в розрізі мають ба-гату гаму тонів, починаючи від рожевого (що походить від конфітур із рожі), а кін-чаючи на зеленім (що походи-ть від фісташів), „Алаґ“ — м'які медяники, спеціальність Гренади, „альфакорес“ запаш-ні медові торти, спеціальність Малаґи, або „борачі“ — гу-сто напоєні лікером бабки, гордість Гвадалахари.

До звичайних цукорничих приман у передріздвяні дні

3 РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ!

У. Н. СОЮЗ, ШО ОБЕЗПЕЧУЄ НАС І ГАРАНТУЄ НАМ, ЧИ НАШИМ РОДИНАМ, ПЕВНУ ГРОШЕВУ ВИПЛАТУ, СПО-МАГАЄ ТИМ МАТЕРІАЛЬНУ СТОРОНУ НАШОГО ІСНУВАН-НЯ. ТА ХТО ЗНАЄ ІСТОКУ У. Н. СОЮЗУ, ТОЙ МУСИТЬ ПРИЗНАТИ, ШО У. Н. СОЮЗ ЗАВЖДИ ДБАВ І ПРО ДУ-ХОВУ СТОРОНУ КОЖНОГО З НАС. ВІН ПІДНИМАВ НАС ЗАВЖДИ ДО МОРАЛЬНИХ ВИСОТ. І ЗАКЛИКАВ НАС ДО НАЦІОНАЛЬНОЇ СПІЛЬНОСТІ. І ТАКИМ ЧИНОМ ПОВСТА-ЛА В АМЕРИЦІ ВЕЛИКА, СВИДОМА, ЖЕРТВОЛЮБНА І ПАТРІОТИЧНА СОЮЗОВА РОДИНА. ОСЬ ТІЙ ВЕЛИКІЙ УКРАЇНСЬКІЙ РОДИНІ В АМЕРИЦІ, ЯК І ВСІЙ НАШІЙ ІМІГРАЦІ, А ТАКОЖ РІДНОМУ КРАЄВІ ПЕРЕДАЄ З НА-ГОДИ РІЗДВА ХРИСТОВОГО ШИРИ ПОБАЖАННЯ

ГОЛОВНИЙ УРЯД УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ
В АМЕРИЦІ.

Не маємо теж потреби дяка-тис такого зіставлення у від-ношенні до москалів. Коли ли-шимо на боці безспірну ви-щість Києва Руриковичів над Суздальщиною Боголюбських, то порівняймо Україну Хмель-ницького з Московщиною О-лексія Михайловича. Зробив це за свідка ще Павло Але-пський у XVII. в., а ми сьогодні з дива не можемо вийти, як могла ця грамотна й освічена, добре вихована, тонка, музи-кальна й чепурна Україна XVII. в. попасти в загребущі лапи цього фіно-татарського дикун-а. Що він не залишився таким дикундом до сьогодні, що бо-дай зверху оглядівся й упо-добився до людини, цеж без-сумнівно заслуга України, що дала Московщині не тільки білий хліб свого чорнозему, а-ле й свою високу культуру. „Вікно в Європу“, що його пробирав Петро I, булоб неми-слим без культурного посіву вихованців кийво-могилянської академії, отсих Славинських і Ростовських, що йшли в Мо-сковщину з почуттям пізніших місіонарів, які запускалися в джунґлі невіри й забобонів. Чим була бь музика „европе-ізованої“ Московщини без Бортиянського, чим булоб мо-сковське різьбарство без Мар-тоса й Кізіловського, як довго ждало московське майярство на визволення з пут „подлі-ніка“ без Лосенка, Левицького

й Боровиковського? Всі оті мистці XVIII. в., українці не тільки з походження, але з культури, уможливили Мо-сковщині розвиток культури в XIX. в., на якого тлі зоріють такі українські величини, як Гоголь, Достоевський і Кор-ленко в літературі, Чайков-ський у музиці, а Ге, Крем-ський та Ріпин у майярстві.

Мадяри загорнули в свій час тільки божє наше Закарпаття, але й воно встигло дати ім най-більшого майяра Мункачя, що назвав себе так від рідного Мукачеве, а поправді він був сином убогого столяра й звався Михайло Любий...

Нема сьогодні мови про те, щоб ми могли ревідикувати всі сусідські „запозичення“ в фізичному, матеріальному ро-зумінні. Алеж морального пра-ва до нашого „вольного“ чи не-вольного“ вкладу в чужинець-кі культурні скарбниці ми не зречемося ніколи. Навпаки, підкреслювати його будемо скрізь і при кожній нагоді, бо ми мусимо самі себе й інших усвідомити, що наша перевага лягла не тільки в нашої скіль-кості, але й якості. Це нам дасть підставу для більшої як-дотепер самопознани, та врешті раз на все замкне дорогу до чужих берегів тим, що відча-лювали від рідних тільки то-му, що їх гнобило почуття культурної нижчості. — („Но-вий Час“).

САМООБОРОНА ЖИДІВ

Кілька днів тому лондонські часописи принесли були віст-ку, що в одному маленькому містечку недалеко Женеви, в Швейцарії, мають зіхатися з цілого світу жидівські банки-ри, щоб створити величезну фінансову інституцію для бо-ротьби з ворогами жидівства. Ця фінансова інституція ма-лаб 2,500 мільйонів американ-ських доларів і її завданням булоб поборювати при помо-чі ріжних фінансових міжна-родних махінацій ті краї, в я-ких процвітає антисемітизм. До тих країв у першій мірі на-лежалаб Німеччина, а далі Польща, Румунія й інші.

Як усім добре відомо, еко-номічне життя кожного народу не є зовсім відокремлене від решти світу. Один край проду-кує те, інший що інше. В од-ним краю, з огляду на клімат, ростуть одні рослини, в іншо-му інші. Один край має такі поклади мінералів, інший ін-ші. Лиш деякі краї, до яких можна зачислити Америку, є в такому частковому положен-ні, що мають у себе майже всі основні продукти і в крайньо-му випадку моглиб обходити-ся без продуктів чужих країв. Інші краї є залежні від решти світу. Правда, Німеччина й Італія прямують до того, що-би при допомозі науки витвори-ли штучні потрібні продукти, а навіть у великій мірі це їм удається; та всетаки повної самовистарчатальності вони ще не осягнули і до того їм іще досить далеко.

З огляду на міжнародний товарообмін потрібний є та-кож якийсь міжнародний се-редник товарообміну; дотепер ним було золото. Жиди, маю-чи у своїй контролі величез-ні запаси золота, „стартають“ використати це в боротьбі зо своїми національними ворога-ми, підкажувати фінансові си-стемі ворожих ім країв, пере-водити бойкоти їх продуктів, стягати їх валюту з золотого рівня і тим змушувати до ін-фляції; або змушувати втечу золота з даного краю й тим викликати дефляцію; на-слідки дефляції є: брак гро-шей у краю, надмірний зріст цінности грошей, паралаж ку-півства і продукції. При по-мочі тих фінансових махіна-цій можна витискати на да-ний край величезні впливи.

Та, як відомо, згадану на-початку чутку, як тільки вона розійшлася, зараз покwapно заперечили такі самі жиди. В Лондоні заперечив її голова жидівських послів, Невіль Ля-скі; в Америці категорично заперечив в імені жидівсько-го комітету д-р Адлер; а крім того заперечили ко вістку жи-дівські провідники всіх інших країв. Вони зазначили, що можливо де і є такі „невід-повідальні особи“ серед жи-дів, що хотілиб такого руху, але жидівський організований загаль враз зо своїми провід-никами не бере в ньому участі і про те нічого не знає. Та вкупі з тими запереченнями лондонський часопис „Сондей Кронікел“ іще раз потвердив вістку про формування згада-ної вище жидівської фінансо-вої інституції.

Вирінає питання, чому же

кwapно заперечили цю вістку і так виразно відгородилися від цього руху. Таж цей рух мав на цілі оборону жидів? І тому вони повинні мати бо-дай трошки симпатії для того руху, навіть колиб уважали його помилковим.

Річ у тому, що жиди у бо-ротьбі зо своїми противника-ми не хочуть викладати на стіл карт. Вони не хочуть під своїм національним прапором творити сил для боротьби з ними. Бо це відразу відкри-лоб їх сили. А ті сили, хоч і в жидівських руках, то фак-тично знаходяться в ріжних краях і творять невідірвану ча-стину чужих національних ор-ганізмів. Наприклад, якийсь великий банк, якийсь велика фабрика або склеп, чи часо-пис, хоч і є в руках жидів, то є заразом також частиною чужого, чи то американско-го, французького, англійсько-го, чи іншого організму. Ко-либ жиди цей банк, фабрику, склеп, чи часопис виразно по-ставили до боротьби за їх власні національні інтереси, то це викликалоб обурення в тім краю, в яким той банк, фа-брика чи склеп знаходяться. Остаточно це озлобило да-ний нарід до тої міри, що він обмежив би права жидів; а не виключене, що позбавив би їх права завідувати тими ін-ституціями.

Тому жиди є проти такої організованої під національ-ним прапором боротьби з їх-німи національними ворогами. Жиди, безперечно, шкодять своїм ворогам усюди з вели-кою витревалістю і завзя-тям. Але роблять вони це під плащиком якихсь інших ідей, інших інтересів. Роблять це під плащиком боротьби з „диктатурою“, „фашизмом“, „мілітаризмом“, чи в імені бо-ротьби за „демократію“, за „релігійну свободу“, „расову рівність“ і т. п. Часто спліта-ють свій інтерес з інтересом даного краю, залаштуючи свій власний у тіні. Про відомого англійського прем'єра Дізра-еля, який був з походження жидом та який зробив Англії величезні корисні услуги, те-пер самі англійські вчені го-ворять, що він „умів в гені-альний спосіб повязати інте-рес Англії з боротьбою су-проти царської Росії, яка гно-била жидів“.

Не можна дотиснути за це на жидів, що вони шукають ріж-них способів, щоб урятувати-ся як нація. Тільки треба від них учитися. І пам'ятати, що те, що є для жидів шкідливе, не мусить бути шкідливе для нас. І вороги жидів не мусять доконче бути і нашими воро-гами. Будемо супроти жидів такими, якими вони є супроти нас.

ЯК МИ ПОМАГАЄМО РІДНОМУ
КРАЄВІ

ЛІТСБЕРґ, ПА.

Замість святихних бажань на народні цілі.

Володимир і Марія Малевичі замість святихних бажань складають на народні цілі \$10. Гроші переслали через Обед-нання.

11-ТИЙ ВІДДІЛ О.Д.В.У. В НЬО ЙОРКУ

бажає

УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ ЯК РІВНОЖ
ПІДПРИЄМЦЯМ І ВСІМ ПРИХИЛЬНИКАМ
ВИЗВОЛЬНОГО БОРОТЬБИ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

— 1 —

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

ЩІРІ ПОБАЖАННЯ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— засилає —

ІЛЛЯ ГУЗАР,

Предсідник Тов. „Дністер”
і Головний Радний У. Н. Союзу.

3 НАГОДИ РІЗДВЯНИХ СВЯТ І НОВОГО РОКУ

щірі бажання і найкращого успіху всім знайомим,
приятелям і всім нашим людям пересилає

МИХАЙЛО НАСЕВИЧ,

власитель одинокого українського похоронного
заведення в Філадельфії.

Норт Іст Конер Френклін і Бравн вулиці,
ФІЛАДЕЛФІЯ, ПА.

ДР. ИОСИФ БІСАГА

ПЕРЕСИЛАЄ УСІМ СВОІМ ПАЦІЄНТАМ, ПРИЯТЕЛЯМ
І ЗНАЙОМИМ ЩІРІ ПОБАЖАННЯ

ВЕСЕЛИХ І ЩАСЛИВИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

JOSEPH BISANA, D. D. S.

133 EAST 58th ST., cor. Lexington Ave., NEW YORK, N. Y.

НА БІЖУЧІ ТЕМИ

ЯК РІЗДВО, ТО РІЗДВО.

Подає „Манчестер Гардіен”, що до редакції прийшов під Різдво недоплачений лист з Трансвалю, в південній Африці. Сподіваючися, що в ньому може бути щось вартісне, редакція збиралася за лист доплатити. Та цим разом доплатити не було треба, бо на пошті було написано поштовим урядом у Трансвалю:

„Почтова оплата на цій пошті не була оплачена висилаючим у належній сумі.

„За спеціальним рішенням зарядженням почта зрікається стягання доплати.

„Просимо звернути увагу висилаючому на те, скільки виносить повна оплата за такий лист”.

Каже „Манчестер Гардіен”, що це справжній різдвяний настрій, та жалює, що такого різдвяного духа не проявляє англійський податковий уряд, коли по поганські домагається недоплачених податків.

РІЗДВЯНИЙ ПОЕТ.

Додає „Гардіен”, що різдвяний настрій, який проявила почта в Трансвалю, зійшов надаремне: в листі саме була поезія, котра не надавалася до поміщення.

Та „Гардіен” ще не має причини нарікати: що мають сказати газети, що за недоплачені листи заплатили, а в них знайшли поезії, що до поміщення не надаються?

РІЗДВЯНА ПОГОДА.

Коли сказати само слово Різдво, то кожному з нас нагадуються певні, виразні образи. Ми носимо ці образи в своїй уяві, а зродилися вони з наших досвідів з багатьох Різдв, звичайно в нашій молодій віці.

Як уявляємо ми Різдво собі? Певно на тлі зими, зі снігом, морозом.

Як почувается чоловік, що привик до Різдва з зимою, коли йому приходить жити в

краю, де снігу в Різдво звичайно нема? Хіба потішитися тим, що люди в Аргентині мають іще більше непривичне Різдво, бо там на Різдво припадають жнива.

АМЕРИКАНСЬКЕ РІЗДВО.

Різдво в Україні це свято родини. В Америці Різдво це свято особи. В Україні всякі радости, приємності, забави в Різдво справляє родина разом. В Америці найважливішою справою в Різдво є подарунки, а всі подарунки йдуть кожній особі окремо.

Через те в Америці головною трудностю для кожного перед Різдвом являється питання: кому і які дарунки робити? В Ріднім Краю такої „індивідуалізації” мало: хіба що колядники заколядують одну коляду господареві, іншу господарині, а інші дітям, або дадуть іншу вішівку кожній людині в родині.

НАЙПОПУЛЯРНІШИЙ СВЯТИЙ.

Через те й св. Миколай набрав тут спеціального значіння. Він обняв заряд над трудною справою: подати кожному, жадному подарунків, такі дарунки, яких він бажає.

Промовляє він до всіх дітей. Не лише християнських, але й нехристиянських. Це мабуть одиникий святий, якого признають усі, де лише про нього чули. І признання його добилося діти.

ЧИ СВЯТИЙ МАЄ КУПЧИТИ?

В Америці його сильно скоммерціювали: кожна крамниця старається мати свого „Санта Класа”, щоб заманювати дітей до свого бізнесу.

Виходять з того різні клопоти. Пише до одного журналу одна канадійка, що її синок вернувся з закупи з матірню сумний. Мати здивувалась цим, немало, бож вона привела синка до св. Миколи й цей мав з дитиною довшу розмову. „Чогож ти сумуєш?” — питалася мати.

„Бо на другий рік не буде св. Миколи”, відповідає синок. „Не буде? А чомуж не мав

би бути?” — дивується ще більше мати.

„Він виглядав так зле, що він до другого Різдва не потягне”, каже хлопчина.

І мати пригадала собі, що „Санта Клас”, котрого вони бачили в крамниці, справді виглядав дуже опущений.

ВСТУПАЙТЕ ГРОМАДНО
В ЧЛЕНИ УКРАЇНСЬКОГО
НАРОДНОГО СОЮЗУ.



ВСЬОМУ УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ

бажає

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

— 1 —

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

AMERICAN-UKRAINIAN BUILDING & LOAN
ASSOCIATION

OF NEWARK, N. J.

37 MORTON STREET,

МАЙНО

3 СЕРІЙ ВЖЕ ВИПЛАЧЕНО В СУМІ

NEWARK, N. J.

\$516,572.90

\$237,000.00

УРЯДНИКИ:

МИХАЙЛО ШУМЕПКО, предсідник

ІВАН НАСТЮК, заст. предсідника

ІВАН ЛИСАК, касієр

ВОЛОДИМИР СИДОРОВИЧ, секр.

ДИРЕКТОРИ:

Мирон Литвин, Павло Романишин,
Григорій Горішний, Антін Сурма,
Петро Цап, Семеон Присяжний,
Володимир Гіба, Іван Гинда, Іван
Штогрин, Михайло Байовський,
Іван Бакун, Теодозій Касків.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— бажає —

ВСЬОМУ УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ

GALICIAN BAZAR

Telephone: DRY DOCK 4-1752 103 AVE. A, NEW YORK, N. Y.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажає

ВСІМ СВОІМ ДЕПОЗИТОРАМ, УДІЛОВЦЯМ І ДОВЖНИКАМ

THE UKRAINIAN SAVINGS CO.,

2190 PROFESSOR STREET,

CLEVELAND, OHIO

ВСІ ОЩАДНОСТІ, ДЕПОНОВАНІ В НАШІЙ ІНСТИТУЦІ,
Є АСЕКУРОВАНІ ДО ВИСОТИ \$5,000 ДЛЯ КОЖНОГО
ДЕПОЗИТОРА.



УКРАЇНСЬКЕ ЗАПОМОГОВЕ ТОВАРИСТВО „ДНІСТЕР”

У НЬО ЙОРКУ, ВІДДІЛ 361 У. Н. СОЮЗУ

бажає

ВСЬОМУ УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ

— 1 —

ВСІМ СВОІМ ЧЛЕНАМ ТА ЇХ РОДИНАМ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

ВІДДІЛОВИЙ УРЯД ТОВ. „ДНІСТЕР”.



ВСЬОМУ УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ

ВСІМ КЛІЄНТАМ

бажає

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

ГОЛОВНИЙ ЛІКАР У. Н. СОЮЗУ І ЗАПОМОГОВОГО
ТОВАРИСТВА ДНІСТЕР, ВІДДІЛУ 361 У. Н. СОЮЗУ

Д-Р ЮРІЙ АНДРЕЙКО

321 EAST 18TH STREET,

NEW YORK CITY

TEL. GRAMERCY 5-2410



YOUR SAVINGS ACCOUNT Is ALWAYS WORKING

Як ви зложите свої гроші на щадничий рахунок у HUDSON COUNTY NATIONAL BANK, то їх ніколи не буде викидати з роботи. Крім цього, що вони будуть у безпечному місці, де вони не можуть бути страчені ні вкрадені, вони все працюють, заробляючи для вас відсотки.

Кількадесят літ тому, коли ошадні українців вперше поселилися в Джерзі Сіті й Байоні, багато з них відкрили собі щадничі рахунки в цьому банку. Нині ми маємо між тисячами наших щадничих депозиторів сотки людей українського роду.

Запрошуємо вас відкрити щадниче conto в одній з наших шістьох догідно положених філій, котрих спис поданий унизу

HUDSON COUNTY NATIONAL BANK

JERSEY CITY

Jackson and Wilkinson Avenues
Pavonia Avenue and Grove Street

Montgomery and Washington Streets
Central Avenue near Bowers Street

Journal Square

BAYONNE... Broadway and Twenty-Third Street

MEMBER FEDERAL RESERVE SYSTEM and FEDERAL DEPOSIT INSURANCE CORPORATION

